

Cần Thơ, ngày 10 tháng 9 năm 2024
Can Tho, September 10, 2024

THƯ MỜI CHÀO GIÁ/ QUOTE PRICE LETTER

Gói cung cấp dịch vụ du lịch lữ hành và tôn vinh khách VIP DHG năm 2024
Package providing luxury tours and honoring VIP Awards Ceremony DHG in 2024

Kính gửi: Các Doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ du lịch lữ hành,
To: *Tourism service Suppliers,*

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm, thực phẩm chức năng.

DHG Pharmaceutical Joint Stock Company (DHG Pharma) operates in the field of manufacturing and trading in pharmaceutical and nutritional products.

Hiện tại, chúng tôi có nhu cầu tổ chức chương trình Tôn vinh Khách hàng VIP kết hợp tham quan du lịch phục vụ cho hoạt động xúc tiến thương mại, chăm sóc khách hàng cụ thể như sau:

Currently, we need to organize the honoring VIP customers conference combined with travel for trade promotion and customer care activities as follows:

I. Thông tin về gói dịch vụ

Service package information:

- Thời gian dự kiến thực hiện: từ ngày 25/11/2024 đến 29/11/2024.
Expected implementation time: from from 11/25/2024 to 11/29/2024.
- Ngày tổ chức Lễ Tôn Vinh VIP của DHG dự kiến: ngày 27/11/2024.
Expected date of DHG's VIP Honor Ceremony: November 27, 2024.
- Số lượng khách dự kiến: 700 - 720 khách.
Expected number of customers: 700 - 720 customers.
 - Khu vực miền Bắc: 240 khách
The North area: 240 customers
 - Khu vực miền Trung: 90 khách
The Central area: 90 customers
 - Khu vực miền Đông – HCM: 125 khách
The East & HCM area: 125 customers
 - Khu vực Mekong: 265 khách
The Mekong Delta area: 265 customers
- Thời gian tour: 4 ngày 3 đêm.
Tour duration: 4 days 3 nights

- **Địa điểm: Đài Loan.**

Tourist attraction: Taiwan.

- Nội dung chương trình: Lễ Hợp mặt Tôn vinh khách hàng VIP kết hợp du lịch cao cấp.

Program Contents: Meeting Honoring VIP Awards Ceremony combined with high-class travel.

- Trong tour có sự kiện Lễ tôn vinh khách hàng để nhận các giải thưởng VIP, tổ chức trong không khí trang trọng.

In the tour, there is a ceremony to Honor customers to receive VIP awards, held in a solemn atmosphere.

II. Yêu cầu về chương trình du lịch:

Requirements for travel program:

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	TIÊU CHUẨN DỊCH VỤ SERVICES STANDARD
1.	Thời gian: 4 ngày 3 đêm Tour duration: 4 days 3 nights	Bao gồm: Chương trình tham quan các địa điểm du lịch – Có thể sắp xếp số lượng khách thành 02 tour khởi hành lệch nhau 01 ngày, đảm bảo yêu cầu bắt buộc tất cả khách VIP cùng tham gia 01 buổi Lễ tôn vinh các giải thưởng VIP (buổi trưa), tổ chức tại địa điểm tiêu chuẩn 4*-5*, và 01 buổi Gala (tiệc tối). – Lễ Tôn Vinh VIP tổ chức buổi trưa chiều, sau đó kết hợp Tiệc Gala buổi tối tại cùng một sảnh tiệc. <i>Includes: Sightseeing tourist attractions</i> – <i>It is possible to arrange customers into 02 tours departing 01 day apart, ensuring mandatory requirements for all together VIPs to participate in 01 ceremony to honor the VIP Awards, held at 4-5-star hotel and 01 Gala (lunch or dinner party)</i> – <i>The Honor VIP Awards will be holden at noon, then combined with the evening Gala Party at the same banquet hall.</i>
2.	Dịch vụ ăn uống Food & Beverage service	Các bữa ăn theo chương trình phải đầy đủ dinh dưỡng, thực đơn phong phú, đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm. Yêu cầu bắt buộc: – Các bữa ăn chính có kết hợp xen kẽ set menu và buffet – 01 buổi Gala (tiệc trưa hoặc tối) dành cho tất cả khách VIP Nhà cung cấp liệt kê tên các nhà hàng sẽ phục vụ ăn uống kèm theo thực đơn chi tiết từng bữa ăn theo chương trình trong hồ sơ chào giá <i>Meals according to the program must be full of nutrition, rich menu, ensure food hygiene and safety</i> Required: – <i>Main meals have a combination of set menu and buffet</i> – <i>01 Gala (lunch or dinner party) for all VIP customers</i> <i>The supplier lists the names of the restaurants that will serve meals with a detailed menu of each meal according to the program in the bid documents.</i>

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	TIÊU CHUẨN DỊCH VỤ SERVICES STANDARD
3.	Dịch vụ lưu trú <i>Hotel service</i>	Tiêu chuẩn 4 - 5* – Đúng tiêu chuẩn 02 người/phòng – Không ở ghép phòng hoặc kê giường phụ Nhà cung cấp nêu cụ thể tên khách sạn sẽ phục vụ lưu trú trong chương trình kèm các dịch vụ khác tại khách sạn (nếu có), có kèm link website khách sạn. 4 - 5 star hotel standard – Standard for 02 people/room – Do not share a room or use an extra bed The supplier specifies the name of the hotel that will serve the stay in the program along with other services at the hotel (if any), with hotel's website
4.	Vé máy bay <i>Flight tickets</i>	Các hãng bay: Hàng không quốc gia hoặc các hãng bay khác đảm bảo chất lượng – Vé máy bay bao gồm 7kg hành lý xách tay và 20kg hành lý ký gửi Airlines: National airlines or other airlines ensure qualified – Airfare includes 7kg hand luggage and 20kg checked baggage
5.	Xe đưa đón <i>Transportation Service</i>	– Xe đưa đón 30 – 45 chỗ đời mới, máy lạnh phục vụ theo lịch trình. – Mỗi xe có ít nhất 01 hướng dẫn viên nói tiếng Việt. – New modern 30-45 seat shuttle bus, air-conditioned service according to schedule. – Each bus has at least 01 Vietnamese-speaking guide.
6.	Hướng dẫn viên <i>Tour guide</i>	Đây là lực lượng quan trọng chăm sóc, hướng dẫn và đồng hành cùng khách hàng trong xuyên suốt chương trình. Yêu cầu: nhiệt tình, có kiến thức và chu đáo quan tâm chăm sóc khách hàng. Nhạy bén phán đoán tình huống phát sinh và báo BTC DHG Pharma để xử lý kịp thời (nếu có) Nhà cung cấp liệt kê thông tin chi tiết: – Dự kiến số lượng hướng dẫn viên phụ trách đoàn. – Hồ sơ chứng minh năng lực của lực lượng hướng dẫn viên. This is an important force that takes care of, guides and accompanies all customers throughout the program. Requirements: enthusiasm, knowledgeable and attentive to customer care. Quickly judge arising situations and timely report to Organizers of DHG Pharma for handling (if any). The supplier lists details: – Estimated number of Tour guides in charge of the program. – Certificate of competence of the Tour guides.

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	TIÊU CHUẨN DỊCH VỤ SERVICES STANDARD
7.	Bảo hiểm du lịch suốt chương trình cho khách hàng <i>Travel insurance throughout the program for customers</i>	Nhà cung cấp nêu thông tin chi tiết về bảo hiểm trong hồ sơ chào giá. Giá trị gói bảo hiểm/ hành khách. <i>Suppliers include details of insurance in their bid documents. Value of insurance package/ passenger.</i>
8.	Tiền TIP cho hướng dẫn viên và lái xe <i>Tips for tour guide and driver</i>	Nhà cung cấp tính giá bao gồm trong tour. Số tiền tip/ ngày. <i>The supplier charges the price included in the tour. Amount of tips/day.</i>
9.	Dịch vụ yêu cầu trong chương trình Lễ tôn vinh VIP <i>Services required in the VIP Awards Honoring Ceremony</i>	Hội trường sức chứa tối thiểu 750 người, diện tích tối thiểu 1.000m ² Thời gian Lễ tôn vinh: dự kiến 180 – 210 phút. Yêu cầu: – 06 PGs mặc trang phục đẹp sang trọng để đón khách – 02 tiết mục văn nghệ biểu diễn trong chương trình – Có màn hình Led phục vụ chương trình Tôn Vinh – Sân khấu tối thiểu: 10m x 3,5m x cao 0,5m trở lên – Âm thanh, ánh sáng tiêu chuẩn biểu diễn. <i>Conference hall with a minimum capacity of 750 people, minimum area of 1.000m²</i> <i>Time of Honoring Ceremony: expected 180 – 210 minutes</i> <i>Required:</i> – 06 PGs wear beautiful and luxurious to welcome guests – 02 music performance in the program – With Led screen serving Honor program – Minimum stage: 10m x 3.5m x 0.5m high or more <i>Sound and light performance standards.</i>
10.	Chương trình Gala <i>Gala party</i>	– Thời lượng: 01 buổi tối trong chương trình, dự kiến: 180 – 210 phút. – Nội dung: có ít nhất 01 tiết mục biểu diễn mở đầu, 02 mini game khuấy động không khí, tương tác với khách hàng và sân khấu phục vụ âm nhạc xuyên suốt buổi. – <i>Duration: 01 dinner in the program, expected 180 – 210 minutes</i> <i>Content: have at least 01 opening performance, 02 mini games to interact with customers, then the stage to serve music throughout the session.</i>

III. Giá gói dịch vụ:

Supply price of service package:

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	Giá chào tối đa (bao gồm VAT) Maximum offer price (including VAT)	Số lượng dự kiến Estimated quantity	Tổng (bao gồm VAT) Total amount (including VAT)
1	Giá chương trình du lịch trọn gói (Mục II: bao gồm các chi phí từ số 1-9) Package tour price (No. II: including expenses from number 1-9)	16.000.000	720	11.520.000.000
2	Chi phí Lễ tôn vinh tại khách sạn 5* (Mục II: chi phí số 10) Cost of Honoring Ceremony at 5-star Hotel in Thailand (No.II: expense number 10)	350.000.000	1	350.000.000
	TỔNG/ Total			11.870.000.000

(Bằng chữ: Mười một tỷ tám trăm bảy mươi triệu đồng)
(Total amount in words: Eleven billion eight hundred and seventy million dong Vietnam dongs)

DHG Pharma trân trọng thông báo các nhà cung cấp có khả năng cung cấp dịch vụ lữ hành như trên tham gia và gửi hồ sơ chào giá bao gồm:

DHG Pharma would like to inform suppliers who are capable of providing and tourism services such as above to participate and submit quote price dossiers including:

A. Phần bắt buộc

Required documents:

- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp (bản sao có chứng thực);
Certificate of Business registration (an authentic copy)
- Giấy phép kinh doanh dịch vụ lữ hành quốc tế (bản sao có chứng thực);
International travel service business license (an authentic copy)
- Thư chào giá nêu chi tiết, đầy đủ các nội dung yêu cầu tại mục I, II và III (bản gốc);
A detailed and complete quotation with contents required in item No.I, II and III (original).
- Lịch trình tour chi tiết của chương trình: thời gian di chuyển, địa điểm tham quan, các lưu ý về chương trình tour...
Detailed tour schedule of the program: travel time, places to visit, notes about the tour program...
- Thông tin về hướng dẫn viên.
Information about the tour guide.
- Thực đơn chi tiết trong chương trình – đơn giá các bữa ăn.

Detailed menu in the program – meal unit prices.

B. Phần không bắt buộc – tính điểm cộng (nếu có)

Other documents – plus points(if any):

- *Hợp đồng cung cấp dịch vụ quốc tế tương tự đã thực hiện hoàn thành trong 3 năm trở lại đây, với giá trị mỗi hợp đồng bằng 50% tổng giá trị dự kiến tại Mục III (bản sao có chứng thực).*

Contract for similar international services have been completed in the past 3 years, with the value of each contract equal to 50% of the total estimated value in Section III (certified copy).

- *Ngoài các giấy tờ thuộc phần bắt buộc, nhà cung cấp có thể cung cấp thêm các loại giấy tờ, hồ sơ khác để chứng minh năng lực, kinh nghiệm, chất lượng dịch vụ...*

In addition to the required documents, the supplier can provide other documents and records to prove capacity, experience, service quality, etc.

- *Các hồ sơ chứng minh mức độ am hiểu về DHG Pharma, khách hàng của DHG cũng như yêu cầu, tính chất sự kiện mà DHG Pharma mong muốn trong các chương trình hội nghị khách VIP.*

The records prove the level of knowledge about DHG Pharma, DHG's customers as well as the requirements and nature of events that DHG Pharma wants in VIP conference programs.

❖ Lưu ý/ Notes:

- *Mỗi nhà cung cấp chỉ được gửi tham gia 01 bộ hồ sơ (bao gồm 01 bản chính, 02 bản sao);*

Each provider only participates in sending 01 dossier (including 01 original, 02 copies);

- *Hồ sơ đã gửi không được hoàn trả lại trong mọi trường hợp;*

The quote price dossiers are not refundable in any case.

- *Hồ sơ chào giá phải có hiệu lực từ 30 ngày trở lên kể từ ngày ký.*

The quote price dossiers must be valid for at least 30 days or more from the date of signing;

- *Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này;*

The quote price dossiers must comply with the requirements of this invitation.

Hồ sơ chào giá phải được đóng thành cuốn, cho vào phong bì có niêm phong và được gửi về Ms. Võ Trần Mỹ Tiên – Phòng Kinh Doanh, Kênh Thương mại - Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288 Bis, Nguyễn Văn Cừ, phường An Hòa, quận Ninh Kiều, thành phố Cần Thơ.

Bidding documents are kept in a sealed, sealed envelope and sent to Ms. Vo Tran My Tien - The Sales Department – Pharmacy Channel, DHG Pharmaceutical Joint Stock Company, address: 288 Bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City.

- **Hạn chót nhận hồ sơ chào giá: đến hết ngày 23/9/2024.**

Deadline for receiving the dossier: until the end of 23/9/2024.

- *Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này.*

The quote price dossiers must comply with the requirements of this invitation.

- *Thời gian DHG Pharma trả lời Nhà cung cấp chậm nhất đến 15 giờ 00 phút ngày 01/10/2024.*

Time for DHG Pharma to reply to Suppliers is not later than 3:00 p.m. on October 1st, 2024.

- Mọi chi tiết xin liên hệ: Ms. Võ Trần Mỹ Tiên, số điện thoại: 0947.969.029 Phòng Kinh doanh - Kênh Thương mại, Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288 Bis, Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, Tp. Cần Thơ.

For further information, please contact Mr/Ms. Vo Tran My Tien – cell phone: 09474.969.029, the Sales Department – Pharmacy Channel, DHG Pharmaceutical Joint Stock Company, address: 288 Bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City.

Trân trọng./.
Best regards./.

Nơi nhận:

Receive:

- Các công ty/doanh nghiệp du lịch lữ hành;
Tourism service Suppliers,
- Lưu: AT; SL
Saved: AT; SL.



Toshiyuki Ishii





SỐ LƯỢNG KHÁCH HÀNG + NHÂN SỰ CHI NHÁNH _ VIP DHG 2024 DỰ KIẾN

Ghi chú: *Tùy theo số lượng vé máy bay và số lượng khách thực tế từng đơn vị có thể sắp xếp lại đơn vị và đợt khởi hành cho phù hợp*

STT	MÃ ĐV	ĐƠN VỊ	SỐ LƯỢNG	SÂN BAY		
				NỘI BÀI	TÂN SƠN NHẤT	ĐÀ NẴNG
TỔNG 2 ĐỢT			710	246	425	39
Đợt 1			360	125	196	39
1	HNI	Hà Nội	72	72		
2	VPC	Vĩnh Phúc	24	24		
3	NBH	Ninh Bình	13	13		
4	BNH	Bắc Ninh	16	16		
5	DNG	Đà Nẵng	4			4
6	HUE	Huế	15			15
7	QNI	Quảng Ngãi	20			20
8	DLK	Đak Lak	9		9	
9	GLI	Gia Lai	12		12	
10	NTG	Nha Trang	22		22	
11	QNN	Quy Nhơn	12		12	
12	DNI	Đồng Nai	20		20	
13	BDG	Bình Dương	16		16	
14	VTU	Vũng Tàu	9		9	
15	BTN	Bình Thuận	10		10	
16	AGP	Long Xuyên	38		38	
17	HTP	Kiên Giang	14		14	
18	STP	Sóc Trăng	16		16	
19	SHP	SH Pharma	18		18	
ĐỢT 2			350	121	229	0
20	TBH	Thái Bình	36	36		
21	THA	Thanh Hóa	12	12		
22	NAN	Nghệ An	24	24		
23	HDG	Hải Dương	20	20		
24	HPG	Hải Phòng	15	15		
25	TNN	Thái Nguyên	14	14		
26	HCM	TPHCM	45		45	
27	BTE	Bến Tre	25		25	
28	TGP	Tiền Giang	31		31	
29	TOT	Cần Thơ	40		40	
30	TVH	Trà Vinh	22		22	
31	DTP	Đồng Tháp	16		16	
32	VLG	Vĩnh Long	20		20	
33	BLP	Bạc Liêu	13		13	
34	CMP	Cà Mau	9		9	
	HCM	MTC	8		8	

NỘI DUNG LỄ VÀ GALA KHÁCH VIP

Chia đoàn khách thành 2 tour tổ chức lễ ngay - tuy nhiên, phần Lễ và Gala sẽ thực hiện chung 1 buổi cho 700 - 720 khách

STT	NỘI DUNG	PHỤ TRÁCH
Set up	Khách ngồi bàn tròn theo số thứ tự lên nhận giải thưởng	
	Sân khấu + màn hình LED + âm thanh, ánh sáng biểu diễn cơ bản	
1	Sảnh bên ngoài hội trường đón khách:	
	02 photobooth check-in đón khách	
	Có PGs mặc trang phục truyền thống đón khách (ít nhất 06 người)	
	Thợ chụp ảnh	
2	PHẦN LỄ	
	1 tiết mục múa mở màn	
	Phần công bố trao giải do MC và nhân sự của DHG phụ trách	DHG
	1 tiết mục kết lại phần Lễ	
	Khách giải lao tầm 20'	
3	PHẦN HỘI	
	1 mini game màn hình để ổn định khách trở lại vào hội trường	
	Tiết mục văn nghệ khuấy động không khí	
	Lãnh đạo DHG phát biểu khai tiệc	DHG
	Khách dùng tiệc (có phục vụ âm nhạc trong khi dùng tiệc)	Thực đơn và hình thức tổ chức gần gũi, nhiệt, khuấy động được khách hàng tham gia trò chơi, không khí vui vẻ, kết nối